

AVE GENEROSA *(Hildegard & Gjeilo)*

Ave generosa gloriosa et intacta
puella, tu pupilla castitatis,
tu materia sanctitatis,
que Deo placuit.
Nam hec superna infusio in te fuit,
quod supernum Verbum in te carnem induit.
Tu candidum lilium quod Deus
ante omnem creaturam inspexit.
O pulcherrima et dulcissima,
quam valde Deus in te delectabatur,
cum amplexionem caloris sui in te posuit,
ita quod Filius eius de te lactatus est.
Venter enim tuus gaudium habuit
cum omnis celestis symphonia de te sonuit,
quia virgo Filium Dei portasti,
ubi castitas tua in Deo claruit.
Viscera tua gaudium habuerunt
sicut gramen super quod ros cadit
cum ei viriditatem infundit, ut et in te factum est,
O mater omnis gaudii.
Nunc omnis ecclesia in gaudio rutilet
ac in symphonia sonet
propter dulcissimam Virginem
et laudabilem Mariam,
Dei Genitricem. Amen.

HELISEB VÄLJADEL *(Sisask)*

Ave Maria, tervitus hell.
Heliseb väljadel,
metsas ja mägedel.
Helise Emale,
kes üle tähtede,
helise, kell!
Helise önake, kanna sa kõrgele palvet mu poolt.
Maria, mind aita, mind mu elus ja surmas.
Kanna hoolt, Maria.
Heliseb kell.
Heliseb kellake ema Mariale.

Hail, nobly born, hail, honored and inviolate,
you Maiden are the piercing gaze of chastity,
you the material of holiness—
the one who pleased God.
For heaven’s flood poured into you
as heaven’s Word was clothed in flesh in you.
You are the lily, gleaming white, upon which God
has fixed his gaze before all else created.
O beautiful, O sweet!
How deep is that delight that God received in you,
when ‘round you he enwrapped his warm embrace so
that his Son was suckled at your breast.
Your womb rejoiced
as from you sounded forth the whole celestial symphony.
For as a virgin you have borne the Son of God—
in God your chastity shone bright.
Your flesh rejoiced
just as a blade of grass on which the dew has fallen,
viridity within it to infuse—just so it happened unto you,
O mother of all joy!
Now in joy gleams all the Church like dawn,
resounds in symphony
because of you, the Virgin sweet
and worthy of all praise, Maria,
God’s mother. Amen.

anonymous Estonian text

Hail Mary, welcome.
There is a bell ringing in the fields, forests,
and on the mountains.
Ring for the Mother.
Ring over the stars.
Ring, gentle bell.
Ring the bell and lift up a prayer for me.
Mary, in my life and death, look after me.
Take care of me, Mary.
The bell is ringing.
The bell is ringing for Mother Mary.

we ask that any applause you may have awaits the end of the concert

MALOLO *(Lockwood)*

lelei
manulele pele
suamalie
malolo

Samoan lullaby text

good
beloved bird
sweet
rest

SALVE REGINA *(plain song & Morales)*

Salve Regina, mater misericordiae:
vita dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules, filii Hevae,
Ad te suspiramus, gementes et flentes
In hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra, illos tuos
Misericordes oculos ad nos converte
Et Iesum benedictum fructum ventris tui
Nobis post hoc exsilium ostende:
O clemens, O pia, O dulcis Virgo, Maria.

Hail queen, mother of mercy,
our life, our sweetness and our hope, hail!
To you we cry, exiled children of Eve,
to you we sigh, groaning and weeping
in this vale of tears.
Therefore, as our advocate, turn
your merciful eyes towards us
and after this exile show us Jesus,
the blessed fruit of your womb.
O clement, O loving, O sweet vigin Mary.

TE LUCIS ANTE TERMINUM *(Tallis)*

Te lucis ante terminum,
Rerum Creator, poscimus,
Ut pro tua clementia,
Sis praesul et custodiam.

Procul recedant somnia,
Et noctium phantasmata:
Hostemque nostrum comprime,
Ne polluantur corpora.

Praesta, Pater omnipotens,,
per Iesum Christum Dominum;
qui tecum in perpetum,
regnat cum Sancto Spiritu. Amen.

text from the service of Compline

Before the ending of the day,
Creator of the world, we pray,
that with thy wonted favour thou
wouldst be our guard and keeper now.

From all ill dreams defend our eyes,
from nightly fears and fantasies;
tread under foot our ghostly foe,
that no pollution we may know.

O Father, that we ask be done,
through Jesus Christ thine only Son,
who, with the Holy Ghost and thee,
doth live and reign eternally. Amen.

we ask that any applause you may have awaits the end of the concert